

**No. 14820**

---

**FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY  
and  
BULGARIA**

**Agreement on the development of economic, industrial and  
technical co-operation. Signed at Sofia on 14 May 1975**

*Authentic texts: German and Bulgarian.*

*Registered by the Federal Republic of Germany on 15 June 1976.*

---

**RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE  
et  
BULGARIE**

**Accord concernant le développement de la coopération éco-  
nomique, industrielle et technique. Signé à Sofia le  
14 mai 1975**

*Textes authentiques : allemand et bulgare.*

*Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 15 juin 1976.*

## [TRANSLATION — TRADUCTION]

**AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL  
REPUBLIC OF GERMANY AND THE GOVERNMENT OF THE  
PEOPLE'S REPUBLIC OF BULGARIA ON THE DEVELOPMENT  
OF ECONOMIC, INDUSTRIAL AND TECHNICAL CO-  
OPERATION**

The Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the People's Republic of Bulgaria,

Desiring to intensify economic, industrial and technical co-operation between the two countries,

Recognizing the growing importance of such co-operation and endeavouring to create the most favourable conditions possible for its long-term development on the basis of mutual benefit,

Having regard to the Long-term Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the People's Republic of Bulgaria on the exchange of goods, on economic and technical co-operation and on trade missions of 12 February 1971 and to the results already achieved in the various areas of economic relations,

Endeavouring to promote the development of co-operation in Europe,

Have agreed as follows:

*Article 1.* The Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the People's Republic of Bulgaria shall, to the extent of their capabilities, create the necessary conditions for the broadening and intensification of economic, industrial and technical co-operation between enterprises, organizations and institutions of the two countries on the basis of mutual benefit.

In order to ensure the implementation of economic, industrial and technical co-operation projects, the Contracting Parties shall accord to each other the most favourable treatment under the laws and regulations in force in each country.

*Article 2.* Through the Commission established in accordance with article 9, the Contracting Parties shall determine the fields in which, in the long term, expansion of co-operation seems advantageous. In so doing, they shall take into account the needs and resources of both Parties in raw materials, energy, machinery and equipment, technical processes and consumer goods.

The Contracting Parties agree that consideration shall be given in particular to co-operation in the following fields: mechanical engineering, the electrical industry, including electronics, metallurgy, the chemical industry, light industry, agriculture and the food industry, transport and tourism.

The Commission established in accordance with article 9 may also propose other fields for co-operation.

*Article 3.* Co-operation in the framework of this Agreement shall include in particular:

<sup>1</sup> Came into force on 14 May 1975 by signature, in accordance with article 12.

- the construction, expansion and modernization of industrial plants and works;
- the joint production and joint marketing of goods, together with specialization and co-operation in production and marketing;
- the production and delivery of raw materials and energy;
- the exchange of patents, licences, know-how, technical documentation and information, the application and improvement of existing technical processes and the development of new processes, the exchange of results of joint research and the training and exchange of experts and technical assistants;
- the exchange of experience and the conclusion of arrangements in the field of standardization, metrology and material testing.

*Article 4.* The Contracting Parties shall support the conclusion and execution of contracts relating to economic, industrial and technical co-operation projects and shall afford all possible facilities in connexion with the execution of projects of mutual interest. They shall endeavour to facilitate access to markets for enterprises, organizations and institutions of both Parties.

*Article 5.* The conditions for individual economic, industrial and technical co-operation projects shall be agreed upon by the enterprises, organizations and institutions involved in each particular case, in conformity with the laws and regulations in force in each of the two countries.

*Article 6.* The Contracting Parties shall support co-operation between enterprises, organizations and institutions of the two countries on third markets.

*Article 7.* Reciprocal payments shall be made in Deutsche Mark or in other freely convertible currencies, in conformity with the provisions in force in the two countries.

*Article 8.* In view of the importance which financing, including the granting of credits, has for the development of economic, industrial and technical co-operation, the Contracting Parties shall endeavour to ensure that such financing and credits are granted on the most favourable terms possible under the existing regulations in the two countries.

*Article 9.* With a view to achieving the objectives of this Agreement, the Contracting Parties shall establish a Mixed Commission. Representatives of business circles may participate in the Commission's work. The Commission shall meet at least once a year, alternately in each of the two countries. It may, by mutual agreement, hold meetings under the chairmanship of ministers or their representatives.

The Commission's functions shall include the following:

- (a) to monitor the development of economic, industrial and technical co-operation between the two countries;
- (b) to conduct a regular exchange of views concerning the further development of economic, industrial and technical co-operation and to identify new co-operation possibilities and topics for particular fields in the two countries and on third markets;
- (c) to support and supervise the practical implementation of this Agreement;
- (d) to discuss other questions arising from the implementation of this Agreement.

For the purpose of the implementation of this Agreement, the Commission shall formulate proposals regarding the long-term prospects for the development of

mutual economic, industrial and technical co-operation. It may establish working groups to which special tasks in the field of economic, industrial and technical co-operation are delegated.

*Article 10.* This Agreement shall not affect prior bilateral and multilateral agreements and arrangements concluded by the Federal Republic of Germany and the People's Republic of Bulgaria. The Contracting Parties shall, if necessary, hold consultations on the proposal of either Contracting Party; however, such consultations shall not call in question the fundamental objectives of this Agreement.

*Article 11.* In conformity with the Quadripartite Agreement of 3 September 1971,<sup>1</sup> this Agreement shall be extended to Berlin (West) in accordance with established procedures.

*Article 12.* This Agreement shall enter into force on the date of its signature and shall be valid for a term of ten years. Not later than six months before the expiry of that term, the Contracting Parties shall agree upon the measures required for the further development of economic, industrial and technical co-operation.

Termination of this Agreement shall not affect the validity of contracts and arrangements concluded between interested enterprises, organizations and institutions of the two countries in connexion with this Agreement.

DONE at Sofia on 14 May 1975 in two original copies, each in the German and Bulgarian languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the Federal Republic of Germany:

Fritz C. Menne  
Hans Friderichs

For the Government of the People's Republic of Bulgaria:

Tano Zolow

---

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 880, p. 115.